

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0140

Venerdì 08.03.2013

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ BRIEFING SULLA SESTA E SULLA SETTIMA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

◆ BRIEFING SULLA SESTA E SULLA SETTIMA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

BRIEFING SULLA SESTA E SULLA SETTIMA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Il Briefing di oggi, 8 marzo, si è aperto con i doverosi auguri a tutte le colleghe giornaliste in occasione dell'odierna Giornata mondiale della Donna.

Quindi il Direttore P. Lombardi, coadiuvato dai due assistenti linguistici, ha offerto ai giornalisti le seguenti informazioni sulla sesta Congregazione generale del Collegio Cardinalizio che si è tenuta nel pomeriggio di ieri e sulla settima Congregazione, di questa mattina.

- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Sesta Congregazione

Ha avuto luogo il 7 marzo pomeriggio, dalle ore 17 alle 19. I presenti sono stati 151.

Hanno prestato giuramento due nuovi arrivati: il card. Jean-Baptiste Pham Minh Mân (elettore) e il card. Adam Joseph Maida (non elettore). Il numero degli elettori è giunto così a 115, cioè al totale degli elettori attesi.

Sono poi continuati gli interventi dei Cardinali presenti. Sono intervenuti 16 cardinali.

Settima Congregazione

Ha avuto luogo la mattina dell'8 marzo, dalle ore 9.30 alle 12.30. I presenti sono stati 153, di cui 115 elettori. Non vi sono stati nuovi arrivati.

Il cardinale Decano, a norma del n. 38 della Costituzione apostolica *Universi Dominici gregis*, ha informato il Collegio dei cardinali sui motivi presentati da due cardinali elettori per giustificare la loro assenza: si tratta del card. Julius Darmaatmadja (motivi di salute) e del card. Keith Michael Patrick O'Brien (motivi personali). Il card. Decano ha chiesto se il Collegio accettava di riconoscere tali motivazioni. La risposta è stata affermativa. Il numero definitivo degli elettori è quindi risultato di 115.

Il Card. Decano ha quindi rilevato che, in conseguenza di ciò, non essendovi altri elettori da attendere, non è necessario aspettare quindici giorni interi per l'inizio del Conclave, poiché si può applicare il n. 37 della Costituzione apostolica come modificato dal recente Motu proprio del Papa Benedetto XVI, che recita: "... lascio peraltro al Collegio dei cardinali la facoltà di anticipare l'inizio del Conclave se consta della presenza di tutti i Cardinali elettori".

Sono poi proseguiti gli interventi dei cardinali. Hanno preso la parola 18 Padri. Il numero totale degli interventi – e anche degli intervenuti – nel corso delle Congregazioni generali ha così raggiunto il centinaio.

Fra gli argomenti toccati, per arricchire la lista sommaria di tematiche già indicata nei giorni scorsi, si possono aggiungere fra gli altri: il dialogo interreligioso; la bioetica e la giustizia nel mondo; l'annuncio evangelico come annuncio di amore, gioia e misericordia; il ruolo della donna nella Chiesa; la collegialità.

Nella Congregazione pomeridiana si prevede la votazione per stabilire il giorno di inizio del Conclave, che sarà verosimilmente scelto fra i primi giorni della settimana prossima.

[00357-01.01] [Testo originale: Italiano]

• TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Press Conference on the Sixth and Seventh General Congregations of the College of Cardinals (afternoon of 7 March and morning of 8 March)

Sixth Congregation

The sixth General Congregation of the College of Cardinals took place on Thursday, 7 March, from 5:00pm until 7:00pm.

Two newly arrived cardinals were sworn in: Cardinal Jean-Baptiste Pham Minh Mân, metropolitan archbishop of Ho Chi Minh City, Vietnam (Cardinal elector) and Cardinal Adam Joseph Maida, archbishop emeritus of Detroit, Michigan, USA (non elector). The entire complement of 115 Cardinal electors who were expected has thus arrived.

The cardinals' interventions continued. Sixteen cardinals spoke.

Seventh Congregation

The seventh General Congregation took place this morning Friday, 8 March, from 9:30am until 12:30am. There were 153 cardinals present, of whom 115 were Cardinal electors. There were no other new cardinals to arrive.

The Cardinal Dean, in accordance with No. 38 of the Apostolic Constitution *Universi Dominici Gregis*, informed the College of Cardinals of the reasons presented by two Cardinal electors to justify their absence: Cardinal Julius Riyadi Darmaatmadja, S.J., for health reasons, and Cardinal Keith O'Brien, for personal reasons. The Cardinal Dean asked if the College accepted to recognize the reasons presented. The response was affirmative. The definitive number of Cardinal electors is thus established at 115.

The Cardinal Dean then noted that, because there are no other Cardinal electors expected, it is unnecessary to wait fifteen days from the beginning of the Sede Vacante to begin the Conclave, in application of No. 37 of the Apostolic constitution as amended by Benedict XVI's recent Motu Proprio, which states: "the College of Cardinals is granted the faculty to move forward the start of the Conclave if it is clear that all the Cardinal electors are present".

The cardinals' activities then continued during which 18 Cardinal fathers intervened. The total number of interventions—and correspondingly of speakers—has thus been over one hundred.

Topics covered—along with those issues already noted over the past few days—included: interreligious dialogue, bioethics, justice in the world, the Gospel as a proclamation of love, joy, and mercy, collegiality, and the role of women in the Church.

This afternoon's Congregation is expected to vote on the date for the Conclave, which will probably be one of the first three days of this coming week.

[00357-02.01] [Original text: Italian]

• TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Briefing sobre la Sexta y Séptima Congregación de Cardenales (la tarde del 7 de marzo y la mañana del 8 de marzo)

El briefing ha comenzado felicitando a las mujeres colegas periodistas, con motivo de la celebración de la Jornada Mundial de la Mujer.

Sexta Congregación

Ha tenido lugar el 7 de marzo por la tarde, desde las 17.00 h a las 19.00h. Han estado presentes 151 cardenales.

Han prestado juramento dos nuevos cardenales, recién llegados: el cardenal Jean-Baptiste Pham Minh Mân, elector, y el cardenal Adam Joseph Maida (no elector). El número de los cardenales electores ha ascendido a 115, que corresponde a los que son electores.

Después han continuado las intervenciones de los cardenales presentes. Han intervenido 16 cardenales.

Séptima Congregación

Ha tenido lugar durante la mañana del 8 de marzo, desde las 9.30 hasta las 12.30 h. Han estado presentes 153 cardenales, de los cuales, 115 son electores. Esta mañana no abia ningún cardenal nuevo.

El cardenal Decano, según la norma de la Constitución Apostólica *Universi Dominici gregis* (n. 38) ha informado al Colegio de los Cardenales sobre los motivos presentados por los dos cardenales electores que han justificado su ausencia del Cónclave. Se trata del cardenal Julius Darmaatmadja (por motivos de salud), y del cardenal Keith Michael Patrick O'Brien (por motivos personales). El cardenal Decano ha pedido al Colegio que si aceptaba y reconocía estas motivaciones. La respuesta ha sido afirmativa. Por ello, el número definitivo de los electores es de 115.

En este sentido, el cardenal Decano ha expuesto que, teniendo en cuenta lo anterior, sin que haya que esperar a ningún elector más, no es necesario aplazar 15 días para comenzar el Cónclave, pues se puede aplicar el n. 37 de la Constitución Apostólica que, con las modificaciones del reciente Motu Proprio del Papa Benedicto XVI señala: "dejo además al Colegio de los Cardenales la facultad de anticipar el comienzo del Cónclave si consta la presencia de todos los cardenales electores".

Las intervenciones de los cardenales han continuado. Han pedido la palabra 18 Padres. El número total de las intervenciones –también de los interventores- a lo largo de las Congregaciones Generales ha sido de cerca de un centenar.

Entre los asuntos tratados, haciendo una lista sumaria de los temas indicados en las pasadas sesiones, podemos señalar, entre otros: el diálogo interreligioso, la bioética y la justicia en el mundo; el anuncio evangélico como anuncio del amor, la alegría y la misericordia; el papel de la mujer en la Iglesia, y la colegialidad.

En la Congregación de esta tarde se prevé la votación para fijar el día del inicio del Cónclave, que será probablemente dentro de los primeros días de la próxima semana.

[00357-04.01] [Texto original: Italiano]

[B0140-XX.01]
